

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak dobrze umiesz obmyślić swą drogę, aby szukać miłości! Dlatego też niegodziwe (kobiety) nauczyłaś swojej drogi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dobrze sobie radzisz z szukaniem miłostek! Dlatego niegodziwe kobiety uczyłaś swoich dróg!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu przyozdabiasz swoją drogę w poszukiwaniu miłości? Przecież nauczyłaś inne nierządnice swoich złych dróg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecz dobrą być twierdzisz drogę twoją, szukając tego, w czym się kochasz? Przecz i innych nierządnic uczysz złośliwych dróg twoich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przecz usiłujesz okazać, że jest dobra droga twoja ku szukaniu miłości, którą jeszcze i złości twych nauczała dróg twoich
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O jak dobrze ci znane są drogi, by szukać miłostek. Dlatego też nawykło twoje postępowanie do nieprawości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak sprytnie umiesz obmyślać sposoby uprawiania miłości! Dlatego dopasowałaś swoje postępowanie do wszelkiej złości,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, jak sprytna jesteś na swej drodze, gdy szukasz miłostek! Dlatego też do wszelkiego zła dostosowałaś swoją drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy szukasz kochanków, jakże sprawnie znajdujesz drogę! Dlatego nawet najgorsi mogą się uczyć twych dróg od ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak sprytnie się umiesz urządzać w poszukiwaniu miłostek! Dlatego też do występków przywykło twe postępowanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти сказала: Невинна я, але хай відвернеться його гнів від мене. Ось Я суджуся з тобою коли ти говориш: Я не згрішила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak pięknie urządzasz swoją drogę, aby szukać miłostek! W tym też celu uczysz twoich zdrożnych postępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czemu, niewiasto, poprawiasz swoją drogę, by szukać miłości? Dlatego też w tym, co złe, uczyłaś swych dróg.